



全国外经贸从业人员职业资格认证统编教材

GUOJISHANGWUHAN YUDENGJIKAKAOSHISHIAOCHENG

国际商务韩语等级 考试教程（中级）

商务部中国对外贸易经济合作企业协会 编著
全国外经贸从业人员职业资格认证考试中心



延边大学出版社

全国外经贸从业人员职业资格认证统编教材

入世后,我国外经贸企业数量大幅增加,企业结构也发生了重大转变,大批中小企业、民营企业、制造业企业、国内零售企业大规模纷纷入盟外贸行业。由于外经贸业务特殊的风险性和专业性,高素质、专业化的外经贸专业人才已成为企业的核心竞争力。据商务部统计,目前我国外经贸企业各类高级管理人才缺口将近10万人。

为缓解这一人才困境,在会员企业的要求下,根据《中华人民共和国对外贸易法》第56条和《中华人民共和国行政许可法》第13条的有关规定,中国对外贸易经济合作企业协会决定推出“全国外经贸经理人职业资格认证”体系,目标是建立与我国外经贸行业相匹配的职业资格认证机制,填补行业认证的空白。为此协会于2006年7月6日成立全国外经贸经理人职业资格考试中心,其职责为在商务部外经贸企业协会领导下,掌握国家及中国外经贸企业关于该项工作的要求与规定;负责起草、颁布实施项目管理规定和项目标准;负责指导编制、修改项目教材、题库;负责遴选培训和考试点并签署合作协议;领导监督各地培训中心和考试点的教、考务工作。

全国外经贸经理人职业资格认证考试中心地址为北京市复兴门内大街45号2号楼403室,邮编为100801,考试管理网站为全国外经贸考试中心网(<http://www.chinaftat.org>),电子信箱为 kszx@chinaftat.org。

ISBN 978-7-5634-2431-3 (民文)

定价: 36.00 元

ISBN 978-7-5634-2433-7



9 787563 424337 >

全国外经贸从业人员职业资格认证统编教材

国际商务韩语等级考试教程

(中 级)

商务部中国对外贸易经济合作企业协会
全国外经贸从业人员职业资格认证考试中心

编著

主 编	刘银钟						
副 主 编	金德模	金成淑	宋昌洙				
参编人员	张志花	张国花	金春红	赵顺花	金银福		
审 阅	朴钟秀(韩国)						

延边大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

国际商务韩语等级考试教程 (中级) / 刘银钟等编.

—延吉: 延边大学出版社, 2008. 5

ISBN 978 - 7 - 5634 - 2433 - 7

I. 国… II. 刘… III. 国际贸易 - 韩语 - 水平
考试 - 材料 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 073051 号

国际商务韩语等级考试教程 (中级)

主编: 刘银钟

责任编辑: 宋昌洙

封面设计: 金胜铉

责任校对: 金哲浩

出版发行: 延边大学出版社

社址: 吉林省延吉市公园路 977 号

邮编: 133002

网址: <http://www.ydcbs.com>

E-mail: ydcbs@ydcbs.com

电话: 0433 - 2732435

传真: 0433 - 2732434

发行部电话: 0433 - 2133001

传真: 0433 - 2733266

印刷: 延吉市金马彩色印刷厂

开本: 787 × 1092 毫米 1/16

印张: 14.75

字数: 310 千字

印数: 2000 册

版次: 2008 年 5 月第 1 版

印次: 2008 年 5 月第 1 次

ISBN 978 - 7 - 5634 - 2433 - 7 (民文)

定价: 36.00 元

全国外贸从业人员职业资格认证专家委员会

名 单

主任委员：张晓利

副主任委员：潘立生

秘 书 长：熊虹艳（女）

副秘书长：郑 梁

委 员（以姓氏笔划排序）

刁鹏鹏（女）	王伟毅	王跃生	方 华
邓兰兰（女）	丛亚平（女）	刘 宇	刘恩专
刘静华（女）	刘天鸣	刘东和	刘银钟
纪联华（女）	庄乐梅（女）	严思忆（女）	李学群
吴百福	吴 斌	何国俊	周树玲（女）
周厚才	孟庆超	肖 文（女）	杨占林
杨启先	杨树曾	陈文培	陈功玉
陈 丽（女）	罗 明	罗汉春	赵文科
赵炳新	林功实	张大成	张科平
宋昌洙	郑少贞（女）	郑志军	金成淑（女）
周晓斌	金德模	饶贵生	徐海宁
徐 峰	徐 谡	钱 洁（女）	胡巾国
钱海梅（女）	骆念蓓（女）	袁永友	郭晓君
康再生	黄 平	黄建忠	章 军
葛中全	韩 英（女）	谢毅斌	鲍仕梅
鲍观明	蔡茂森	瞿志明	薛荣久

序

入世后,我国外经贸企业的行业准入渐次放开,国际贸易企业数量大幅增加,企业组成结构也发生了变化,众多新近获得进出口经营权的企业都希望在短时间内将自身的业务扩大。高素质、专业化的外经贸专业人才已成为企业参与国际业务竞争的必备因素,外经贸企业对专业人才的需求量不断增大,对从业人员的专业化要求也在不断提高。

2003年底,党中央、国务院明确提出了人才强国的战略,颁发了《关于进一步加强人才工作的决定》,确定了新的历史条件下人才工作的基本思路和宏观布局,要求把加强人才工作作为党和国家的一项重大而紧迫的任务抓紧抓好。2004年,经国务院同意,《教育部等七部门关于进一步加强职业教育工作的若干意见》进一步明确提出要“完善就业准入制度和职业资格证书制度”,以职业资格认证工作为手段,推进行业专业人才培养建设。

中国对外贸易经济合作企业协会是国家商务部直属的全国性外经贸综合性行业组织,根据外经贸企业要求,分析行业需求,完善就业准入规范,推行职业资格认证制度是它服务于外经贸企业的一项职能。建立全国外经贸从业人员职业资格认证体系,是企业协会继成功推出国际商务职业资格认证项目之后,在更高层次上推进外经贸职业资格认证制度的又一次尝试。以行业组织为运作管理机构,开展各类型的职业资格认证工作,推进行业人才队伍的建设是规范、高效地提升我国各行业从业人员的职业技能的有效措施,是国际通行的做法和发达国家的经验。

为规范和推进项目建设工作,企业协会成立了全国外经贸从业人员职业资格认证办公室和考试中心,分别负责项目的宏观指导和具体运作,并在全国范围内遴选了众多外经贸实务领域内的专家,组织成立了全国外经贸从业人员职业资格认证专家委员会,以其丰富的专业知识推进认证项目的建设。

为体现认证工作“项目管理统一、培训管理统一、考试管理统一、认证管理统一”的运作思路,企业协会针对不同认证项目专门组织班子开展认证教材统编工作,在编写中坚持“实用、新颖、高契合度”的教材开发原则,邀请国内外经贸各领域一线的专家组成了项目教材编写班子,逐条分析认证岗位的工作内容,以业务过程串联知识点,以使学员学有所得,真正体现教材“实用”的编写原则;企业协会根据当前外经贸

行业发展迅速的特点,在教材中强调了国际贸易业务中最新颖、最前沿的工作惯例和方法,使教材在知识结构上“超前”,使学员的知识结构在与业务环境同步的基础上有所提升;在教材内容编组上摒弃了普通教材知识结构大而泛的弊病,紧紧围绕岗位内容,突出业务要求,使认证学员了解岗位工作最真实的细节和方法,体现教材与岗位“高啮合度”的编写原则。

本套教材是项目开发工作的一个重要组成部分,凝结着诸多开发人员的心血,也体现了企业协会“项目严谨、运作规范、考试权威”的工作目标。由于编写时间紧,教材难免出现一些错误和疏漏,欢迎各界人士批评指正,以利我们再版时予以修正完善。

衷心感谢为本教材做出努力的各位专家,祝职业资格认证工作取得圆满成功。

全国政协外事委员会副主任

935

中国对外贸易经济合作企业协会会长

二〇〇六年十月十八日

编写说明

当今世界, 随着国际经济活动的飞速发展, 不懂经济, 不掌握经济语言的人难以参与现代的国际经济交流与合作。高品质、专业化的外经贸专业人才已成为企业参与国际业务竞争的必备因素。国际商务韩语能力是中韩贸易行业从业人员必备的职业能力, 也是对韩贸易企业招录外贸业务人才必考的项目, 熟练掌握国际商务韩语是成为现代对韩贸易专门人才的第一步, 也是有志从事中韩贸易工作的广大学生进入职业生活的重要起点。

《国际商务韩语等级考试教程》是商务部中国对外贸易经济合作企业协会、全国外经贸从业人员职业资格认证考试中心、浙江越秀外国语学院、延边大学合作开展国际商务韩语等级考试项目的产物。《国际商务韩语等级考试教程(中级)》是继《国际商务韩语等级考试教程(初级)》出版之后为有一定韩语基础的学生及愿意从事与认证项目相关工作的在职或非在职人员编写的配套教材, 是国际商务韩语认证项目的专用教材, 主要用于大专院校的国际商务韩语教学和认证培训。

国际商务韩语是一门有特定目标、特定内容的, 有专门用途的韩语语言课程, 它针对商务领域的韩语交际需要而设计, 为学习者提供商务活动中常用的韩语词汇和相关的语法知识。课程目标在于使学习者掌握国际商务流程各基础环节与业务个案接洽中的基本业务知识以及商务韩语的基础知识, 提高其在国际商务活动及与商务有关的社交活动中运用韩语进行实际交际的能力, 进而使学习者能够熟练运用韩语独立完成经贸各种业务。

我们在本教材的总体设计和具体编写中, 重视第二语言教材编写理论, 注重教材的实用性、交际性特点, 按照经贸功能项目编排课文, 循序渐进, 基本覆盖与商务活动有关的主要功能。本教材在难度、篇幅、内容及结构等方面力求与对应等级的认证项目相匹配, 以外经贸知识的学习为重点, 以韩语能力训练为手段, 将学习韩语与学习国际商务基本知识二者统一起来, 强调语言和专业相结合、语言知识和语言技能相结合, 以求在最短时间内提高学习者在国际商务领域中正确、规范使用韩语的能力, 力求为学习者等级考试打下良好基础。《国际商务韩语等级考试教程(中级)》由15篇课文组成。每一课由一篇短文(字数为1500字左右), 2个对话(字数为1500字左右)组成。课文选题力求概括最具代表性、最有普遍意义的实际经贸活动。课文内容从经贸生活用语到经贸工作用语, 从经贸口语到经贸书面语, 循序渐进地较全面涵盖经贸韩语基本用语。对话的编写力求真实而生动、实用且不乏风趣, 尽可能避免使用单调的或教科

书式的语言。练习题的设计力求帮助学习者理解课文内容,尽量利用多种形式,为学习者提供在真实的语境中熟练掌握经贸知识和韩语词汇及语法的机会。

本教材的编写得到了商务部中国对外贸易经济合作企业协会、全国外经贸从业人员职业资格认证考试中心、浙江越秀外国语学院和延边大学学者的高度重视和大力支持,在此,我们一并表示衷心的感谢。我们特别感谢韩国贸易学会副会长、韩国顺天乡大学国际通商学科博士朴钟洙教授,他在百忙之中审阅《国际商务韩语等级考试教程》初级和中级教材,并提出了宝贵的意见。他给予我们大量的资料和自编的几百万字的教材,使我们的编写工作圆满进行。本书在撰写过程中引用和参考了韩国和国内的各类教材和资料,在此不一一列举书名,特此说明,并表示敬意和感谢。

在编写过程中我们虽然尽了最大努力,但书中难免有疏漏、不足,我们恳请专家、学者及读者批评指正。

编者

2008. 1. 18

차 례

1과 무역의 개념과 그 특성	11
2과 무역 마케팅	23
3과 수출입 절차	37
4과 무역 계약의 조건	51
5과 계약서 작성	65
6과 “인코텀스2000”의 내용	83
7과 가격 조건	93
8과 대금결제	105
9과 신용장 개설과 수취	117
10과 국제 운송	133
11과 해상보험과 보험부보	143
12과 무역 사기 예방	157
13과 무역 클레임과 분쟁 해결	169
14과 전자무역	181

15과 상사중재	191
부록 1	201
부록 2	217

1과 무역의 개념과 그 특성

무역은 물품이나 서비스 거래 중에서 이루어지는 국제 상거래를 말하며 이러한 국제 상거래는 수출업자와 수입업자 두 부분으로 이루어진다.

어떤 이들은 국내에서 행하여지는 상거래 행위도 무역이라는 개념에 포함시키지만 일반적으로 국내 거래를 제외한 외국과의 거래만을 무역으로 보고 있다. 넓은 의미에서는 상품의 수출입 외에 자본, 기술, 용역, 노동자 등 모든 국제간의 경제 거래를 대상으로 하고 좁은 의미에서는 단순한 국제간의 상거래 즉 물자의 수출입만을 대상으로 한다.

무역은 거래 대상에 따라서 유형무역과 무형무역으로 나눌 수 있다. 유형무역은 국제간에 이루어지는 물품 거래를 말하며, 무형무역은 물품 이외의 보험, 운송, 기술, 서비스와 같은 무형재의 국제간의 거래를 말한다.

무역의 이행 방법 측면에서는 사이버무역 또는 인터넷무역이라고 하는 용어가 사용되고 있다. 사이버무역이라고 하는 것은 사이버공간에서 무역의 이행 과정의 전부 또는 일부 행하여지는 것을 말하며, 이러한 사이버공간의 대표적인 것이 바로 인터넷이다. 이러한 인터넷상에서 무역 절차의 전부 또는 일부가 이행되어질 때 인터넷무역이라고 한다.

무역은 국내 거래와는 달리 다음과 같은 특성을 가진다.

첫째, 무역 거래는 국경을 넘어 이루어지는 것인 만큼 2개국 이상이 개입되며 국가들 사이에 이해가 상충되는 경우가 발생할 수 있다.

둘째, 무역은 대가 지불을 전제로 하는 일종의 매매 거래로서 대금 지불 행위가 따른다.

셋째, 무역에는 상이한 통화제도가 존재하므로 국제적으로 화폐가치가 인정되는 국제통화로 상거래가 이루어진다. 이때 각국의 통화 사이에 환율 문제가 발생한다.

넷째, 상이한 언어, 관습 제도에 의한 상거래의 의사소통상의 어려움이 발생한다. 언어 장애와 국제상의 관습, 문화 이해의 차이, 그리고 무역 용어 해석의 상이함에 따라 여러 가지 마찰과 분쟁이 발생할 수 있다. 따라서 '인코텀스2000' 신용장 통일 규칙 등을 국제적으로 통일된 규칙을 적용하고 있다.

다섯째, 무역은 각종 운송 수단을 통해 상품의 부가가치가 창출됨으로써 국제 운송 수단의 영향을 많이 받는다. 이처럼 무역에서 기본적인 요소 중 하나가 운송이라고 할 수 있다. 또한 컨테이너의 등장, 선박과 항공기 등 운송 수단의 대형화, 고속도화가 무역량을 증대시킨다.

여섯째, 무역은 기업 경영상 많은 위험성을 가지고 있다. 운송이나 보관 등 상품의 유통 과정에서와 수출입 대금의 지급거절이나 지급불능 등에서 위험이 생길 수 있다.

대화 1

학생: 왕 선생님, 안녕하세요?

선생: 안녕하세요?

학생: '중급 국제상무한국어'는 어떻게 배워야 할지 모르겠어요.

선생: 크게 걱정할 필요 없어요. 이젠 한국어를 1년 넘게 배운 기초가 있잖아요.

학생: 1년 반 배우기는 했지만 아직도 어려움이 많아요.

선생: 물론 어려운 점이 많겠지요. 한국어 기초도 있고 경제 무역에 관련된 지식도 좀 배우기는 했지만 배울수록 어려운 감이 들 거예요.

학생: 네, 무역 지식이 더 어려워요.

선생: 하지만 잘 배우면 한국어 실력도 향상될 것이고 무역 지식도 배울 수 있어 썩 먹고 알 먹기일 거예요.

학생: 그래요?

선생: 이 세상에 노력을 하지 않고 쉽게 이루어지는 일이 어디 있겠어요. 어렵더라도 힘내세요.

학생: 알겠어요. 열심히 배울게요.

선생: 좋은 결과 기대해도 되겠지요?

학생: 네, 노력할게요.

대화 2

학생: 선생님, 저는 인터넷무역에 흥미가 있어요.

선생: 그래요? 인터넷무역은 새로운 무역 형식인데 발전 가능성이 있을 거예요.

학생: 저는 사이버에서 인터넷 쇼핑을 해 본적이 있어요.

선생: 거리나 시간적인 제약 없이 인터넷이란 가상공간을 여행할 수 있어 아주

편리하지요.

학생: 그러면 인터넷을 통해 전 세계 상점 쇼핑도 가능한가요?

선생: 정보 통신 기술이 발달한 덕분에 세계적인 범위에서의 상품 구입도 가능하게 되었어요.

학생: 이젠 앉은 자리에서 세계 명품브랜드 쇼핑도 할 수 있겠어요.

선생: 그럼요. 하지만 인터넷무역은 인터넷 쇼핑과는 달리 현대 무역에서 선진적인 무역 형태로 이행되고 있어요.

학생: 구체적으로 어떤 것들에 적용되고 있나요?

선생: 가격 조정, 계약 내용 등 합의 단계에 활발히 이용되고 있어요.

학생: 인터넷무역은 어떤 장점이 있나요?

선생: 국제통신 비용을 대폭 줄일 수 있어요. 국제 전화나 팩스를 보낼 경우 인터넷 폰이나 인터넷 팩스를 사용하면 비용이 절반 이하로 줄게 돼요.

학생: 그런데 왜 완전한 인터넷무역을 하지 못하고 있나요?

선생: 아직까지 완전 인터넷무역은 이루어지지 못하고 있어요. 상품 거래와 결제 같은 것은 기존 방식으로 해요.

학생: 위험이라도 있나요?

선생: 학생도 무역의 위험 요소에 대하여 알겠지만 인터넷무역에는 더 큰 위험이 있지요. 정보 유실, 금액 지불 위험이 있을 수 있고 또 인터넷무역의 규칙과 같은 국제적인 법규가 없기에 분쟁이 있을 경우 해결하기 어려워요.

학생: 그렇군요. 하지만 인터넷무역이 부분적으로나마 이용되고 있으니 다행이군요.

선생: 새로운 사물은 언제나 발전할 수 있는 기회가 동반되지요.

학생: 앞으로 완전한 인터넷무역이 이루어질까요?

선생: 물론이지요. 사회가 발전함에 따라 무역에서의 위험 요소를 극복할 거예요.

학생: 그때면 중소기업도 세계적인 기업으로 발돋움할 수 있는 기회가 있겠지요?

선생: 그렇지요. 가장 합리적인 기준에 의해 경쟁력 있는 무역이 이루어질 거예요.

학생: 인터넷무역에 관해 잘 알게 되었습니다. 감사합니다.

[단 어]

특성 : 特性

상거래 : 商品交易

유형무역 : 有形貿易

이행 : 履行

인터넷무역 : 网上贸易

개입되다 : (被)介入

매매 거래 : 买卖, 交易

따르다 : 按照

인정되다 : (被)认定, (被)认为

관습 : 惯例, 常规

어려움 : “어렵다”的名词化用法

유통 과정 : 流通过程

지급거절 : 拒绝支付

소화 : 消化

겸하다 : 兼

뽕 먹고 알 먹기 : 一举两得

인터넷 쇼핑 : 网上购物

명브랜드 : 名牌, 品牌

획기적 : 划时代

인터넷 폰 : 网络电话

결제 : 结账, 结算

정보 유실 : 信息流失

동반하다 : 伴随

극복 : 克服

분쟁 : 纠纷, 纷争

경쟁력 : 竞争力

서비스 : 服务

수출입 : 进出口

무형무역 : 无形贸易

사이버 : 网上

상충되다 : 互相冲

이루어지다 : 形成, 实现

대금 지불 : 付款, 支付货款

상이하다 : 相异, 互不相同

소통하다 : 沟通, 交流

부가가치 : 附加价值

컨테이너 : 集装箱

지급불능 : 无力支付

생기다 : 产生, 发生

역점 : 力度, 重点

따다 : 取得, 摘, 采

가상공간 : 虚拟空间

가격 조정 : 价格调整

팩스 : 传真

기존 방식 : 现有方式

다행이다 : 幸, 侥幸

위험 요소 : 危险因素, 风险要素

법규 : 法规

발돋움 : 跷脚, 升级, 升格

합리적 : 合理的

[연습 문제]

1. 다음 괄호 안에 알맞은 것을 선택하여 써넣으시오.

※ 수출업자, 수입업자, 물품, 서비스 거래

- (1) 국제 상거래는 ()나 ()에서 ()와 () 사이에 생긴다.

※ 상품의 수출입, 자본, 용역, 경제 거래, 노동자, 기술

(2) 넓은 의미에서의 무역은 () 외에 (), (), (), () 모든 국제간의 ()를 대상으로 한다.

※ 상거래, 수출입, 단순하다

(3) 좁은 의미에서의 무역은 () 국제간의 (), 즉 ()만을 대상으로 한다.

2. 문형 연습

1) <보기>와 같이 다음 문장을 고치시오.

— <보 기> —

예제 1) 수업을 통해 나는 인터넷무역을 잘 알았다.

수업을 통해 나는 인터넷무역에 대하여 잘 알았다.

(1) 선생님은 국제무역 _____ (가르쳐 주었습니다).

(2) 무역의 위험 요소 _____ (생각해 보았습니다).

(3) 무역에는 상이한 통화제도가 존재하므로 각국의 통화 사이의 환율 문제 _____ (잘 알아야 합니다).

(4) 물품 이외의 보험, 운송, 기술, 서비스 _____ (말하고자 합니다).

— <보 기> —

예제 2) 소주 OO회사는 메리야스 무역에 _____ (참여하다).

소주 OO회사는 메리야스 무역에 참여한 지 얼마 안 된다.

(1) 새로운 국제적인 법규가 최근에 _____ (실시되다).